

ՅԱՏԿՈՒԹԻՒՆ ԳԹՈՒԹԵԱՆ

3+3+3

Գթութեան բնութիւնն է լինել բնական.
 Երկինքէն կը ցօղուի գերք կաթումն անձրեւի
 Երկրի վրայ, դառնալով կրկնակի օրհնութիւն.
 Զայն տըռոյն է օրհնեալ, ըստացողը նոյնպէս.
 Հօրաց մէջ հըզօրն է նա միշտ. կը դառնայ
 Գահակալ լաւ արքայ՝ փոխան քաղը անոր:
 Մականն իր կը յայտնէ երկրային իշխանին
 Վաղանցուկ զօրութիւնը որմէ կը բղխի
 Վեհութիւն եւ երկիւղ, ուր նստած է նաեւ
 Արքային հանդէպ վախն ու սարսափ: Եւ սակայն
 Մականէն գեր ի վեր է ընդ միշտ գթութիւնն
 Որ քաղմած կը լինի սրտին մէջ արքայից.
 Յատկութի՛ւն՝ մի միայն Աստուծոյ արժանի:
 Երկրային զօրութիւնն ա՛յն ատեն է նըման
 Աստուծոյ զօրութեան, երբ գութով կատարուի
 Դատ արդար: Ուստի, դուն, ով ձիհուղ, թէպէտեւ
 Այժըմ՝ քու խնդրանքն է արդար դատ, քայց գիտցիր
 Որ արդար դատաստանն մեր մէջէն ոչ ոքին
 Փրկութեան ճանապարհ պիտ' լինի: Մենք պիտի
 Գթութեան միշտ դիմենք: Եւ նոյն այդ աղաչանքն
 Սորվեցնէ պիտի մեզ, բոլորիս, զըթութեան
 Արարքներ կատարել: Այսքանն եւ խօսեցայ,
 Որպէս զի մեղմացնեմ խնդրանքիդ դատն արդար:
 Այս դատին եթէ լաւ հետեւիս, խիստ ատեանն
 Վենետիկի, պարտի խիստ վընիռով դատաստան
 Արձակել ընդդէմ այդ առեւտուր անողին:

ՈՒԻԼԻԸՄ ՇԷՅՔՍԻԻՐ

“Վենետիկի Վաճառականը”
 Արար IV. Տեսարան 1.

Թրգմն. Շէն ՄԱՀ

THE QUALITY OF MERCY

The quality of mercy is not strain'd,
It droppeth as the gentle rain from heaven
Upon the place beneath: it is twice blessed;
It blesseth him that gives and him that takes:
'Tis mightiest in the mightiest: it becomes
The throned monarch better than his crown;
His sceptre shows the force of temporal power,
The attribute to awe and majesty,
Wherein doth sit the dread and fear of kings;
But mercy is above this sceptred sway;
It is enthroned in the hearts of kings,
It is an attribute to God himself;
And earthly power doth then show likest God's
When mercy seasons justice. Therefore, Jew,
Though justice be thy plea, consider this,
That, in the course of justice, none of us
Should see salvation: we do pray for mercy;
And that same prayer doth teach us all to render
The deeds of mercy. I have spoke thus much
To mitigate the justice of thy plea;
Which if thou follow, this strict court of Venice
Must needs give sentence 'gainst the merchant there.

WILLIAM SHAKESPEARE

"The Merchant of Venice"
Act IV, Sc.I